DON GIUANNINU INFURRAU (FURRIADA IN CAMPIDANESU DE DANIELA MASIA *)*

Custu fiat (fiada) unu pòveru chi teniat sceti unu furru e una perra de saccu. In custu furru nci coxinat(coxinada) genti meda e dognunu chi coxinat(coxinada) ddi lassat(lassada) una lada(covatza). Issu in su furru nci drommiat puru, ca no teniat àtera(atra) domu, e aici totu ddu tzerriaiant(tzerrianta) Giuanninu Infurrau.
Una dì depiat coi(cooi) cuatru ladas e dd' at(adi) postas a suba de una pedra. Est passau unu matzoni e dd'at(adi) nau:

«Ih, giai ndi tenis(tenisi) pagu, de pani! A mi ndi donas(onasa) un'uncueddu?».

«Ellu – iat nau - si ddu giau a tie, ita papu deu? Baidinci, bai, ca si nono t'allumu sa coa cun sa frasca!».

Su matzoni si nch'istresiat e si cuat ad dae segus de un obia. Candu cuddu s'est giradu po coi(cooi) su pane, pigat issu, lestru che lampu, e ddi furat una lada.

«Chi ti pigu!» at nau. Ma su matzoni si nci fiat (fiada) giai fuidu.

S'incras, torrat su matzoni e ddi furat un pani poddini(spianada).

«Oi puru m'as (asi) frigau - at(adi) nau - ma cras (crasi) t'acònciu deu».

Sa dì in fatu(dopu) at(adi) preparadu su furru, b'at(adi) postu su pani a coi(cooi) e at(adi) lassau s'isportellu abetu. E issu s'est cuau.
Arribat su matzoni, bidit chi non nc'est nisciunu e si nci stichit(stichidi) intra de su furru a si nci pigai su pane cotu. Insaras nd'essit issu e nci ddu inserrat a intru.

«Oh – at nau – immpoi as(asi)acabau de mi coglionai. Coi tui puru cun su pani».

«Nou, non mi bòciast(bociasta)! - at(adi) nau su matzoni - Basta chi mi sarvas, t'impromitu chi ti fatzu cojai cun sa filla de su Rei».

Cuddu, nen macu nen sàbiu, at(adi) crètidu e dd'at(ada) abetu su sportellu. Su matzoni nd'essit a fora tot'abruscrau e mali postu.

«Asi a bì chi non ti nd'asi a penetire», narat.

A pustis de medas dies(disi), su matzoni andat a su palatzu de su Rei.

«Tubu, tubu!» tzocat.

«E chini est(esti?».

«Serbirdoris!».
Aberit su tzaracu e narat:

«Ma ita serbidori e serbidori! Est unu matzoni!»

«Ellu, e ita bolit nai, eja seu unu matzoni? E insaras prò cussu no mi potzu presentai?».

Dd'at(adi) intesu su rei, chi ddu narat(narada) a su tzaracu:

«E lassaddu intrai, chi no est cosa maba».
Insaras ddu fait(faidi)intrai, ddi ponit(pooidi) una cadira e issu si seit(seidi) a culu in piperi.
«Insaras - narat su Rei - ita bolis?».
«Seu beniu a ddi preguntai si cojat a sa filla cun su meri miu».
«E chini est su meri tu?».
«Don Giuanninu Infurrau: s'òmini prus bellu, prus arricu e prus intelligenti de custu regnu».
Su Rei teniat(teniada) una filla sceti, chi non si boliat(obiada) cojai nen cun cavaglieris nen cun principisi. E insaras s'est pensau unu pagu. A pustis dd'at(adi) nau:
«Fadiddu benni a innoi a tali ora in tali dì, e insaras amus a bì si est dignu de filla mia».

Su matzoni andat de Giuanninu Infurrau e ddi narat:

«Fata est! Apu onorau s'impromissa. Cras meri su Rei ti bolit bì».

«E comenti mi presentu? Tèngiu sceti custu bestiri istraciau e brutu».

«Tui lassa fai a mei», at nau su matzoni.

S'incras a merì, su matzoni tzocat s'enna de su palatzu reali.

«Tubu, tubu».

«Ah, torra tui sesi! Intra».

«o su rei, ita disgràtzia ch'est capiatada! Ita disgràtzia!».

«Eh it'est secèdiu?».
«Su meri miu! Fiaus benendi a innoi: passendi in su riu, s'atzòpiat su caddu e dd'at(adi) iscutulau a moddi. Immoi est scistu, triccia triccia e su cuaddu tzppu, e aici non si podit presentai».

«Oh - narat su Rei - aici est? Lestrus, dona·i·ddi unu bestiri nou e unu cuaddu po su meri».

Su matzoni si pigat su bestiri prus bellu e su cuaddu reali, e torrat de su meri. Ddu fait siacuai beni in su riu, ddu bistit cun is bestiris de su Rei e nci ddu portat(potada) cuaddu a palatzu reali.
Giuanninu Infurrau cun su bestiri nou est diventadu bellu che unu prìncipi. A su Rei dd'est praxiu luegus, e a sa principessa puru chi si nd'est innamorada a s'ogada chi dd'iat(iada) giau.
Insaras, su merì etotu ant(anti) fatu su fidantzamentu e una festa manna.
Ma su giovanu, po cantu bistidu beni, fiat (fiada) sempri grezu e chiastionaiat(chistionada) sceti sceti de furrus e de ladas. Ma su matzoni ddu faghiat citì chistionaiat(chistionada) issu. Su noti, candu sa festa est finida, cuddu macu si nci stichit(stichidi) intro de su furru, ca fiat (fiada) abituau aici.«Ellus, ma macu est custu?» at(adi) nau su Rei. E su matzoni, insaras:

«Nou, su Rei: issu drommit semper(sempri) aici issu, ca arit chi ddi fait(faidi) beni a is daboris reumàticus».
S'incras a mangianu si ndi pesant(pesanta) chitzi e su matzoni dd'at(adi) nau a su meri chi depiant(depianta) andare a visitai is propriedisis.

«E ita ddi fatzu visitai? – narat cuddu - Su furrubèciu chi tèngiu».

«Lassa fairdi a mei — narat su matzoni — deu andu in an antis, e tui sighi pianu cun su Rei e sa principessa».

E aici faint(fainti). Su matzoni nci bessit e currit lestru che dimòniu, currendi che lèperi, e arribat a una tanca manna, in ui nci fiant matas, frutura, trigu e bestiamini in abbundàntzia.

«De chini est custa tanca?» at(adi) nau su matzoni.
E is òminis chi nci fiant(fianta) traballendi dd'ant(anti) arrespustu:

«De s'orcu malaitu, chi no timimidi nen a dimònius nnen santus!».

«E at(adi) a timì a Don Giuanninu Infurrau», narat su matzoni.

Currit ancora e arribat a su palatzu de s'orcu. E si ponit a tzerriai a boxi manna:

«Cuai·si, Cuai·si! Chi est arribendi chi si bolit bocì!».

Insaras ndi bessit s'orcu:

«E chini mi bolit(oididi) bocì? Deu seu s'orcu malaitu, chi no timidi nen dimònius nen santus...».

«E as(asi)a timì a Don Giuanninu Infurrau», narat su matzoni.
«Deu no timu a nisciunu! Chini est(esti) custu Don Giuanninu Infurrau?».

«Un'òmini malu(malu), chi bocit a totus».

«E in ui istat(staidi)?».

«Intrua cussu furru mannu», dd'at(adi) nau su matzoni.

Insaras s'orcu andat a su furru, arrannegau, e nc'intrat deretu, po bocì a Don Giuanninu Infurrau. Lestru, Insaras, su matzoni nci dd'inserrat intru, atitzat su fogu e abrusjau dd'at(adi).
Arribat su carru de su rei.

« Magistradi sacra - narat su matzoni - custu est su palatzu de su meri miu e totu su chi ddu'at(adi) in giru est roba sua».

Su Re ddu'est abarrau fintzas mali ca unu palatzu fiada(fiat) aici bellu non ddi teniat(teniada) manch'issu. Insaras at(adi) fatu cojai sa principessa cun Giuanninu Infurrau. E candu su Rei est mortu, issu at(adi) ereditadu totu su regnu.

«Bidu dd'as(asi) - dd'at(adi) nau su matzoni, una dì - deu apu rispetau sa pròmissa. immoi, però, tui mi depis fàiri una gràtzia».
«Eja, nara».

«Ti depeis fàiri torra panateri, ma po una borta(un'ota) sceti olta solu».

«Ellus e poita?».

«Ca depis coi(cooi) una cosa ispeciali: a mei».

«A tui?l» dd'at(adi) nau cuddu maravigliau.

«Eja, a mei. Prima, però, mi ndi depis segai sa conca cun d'una seguri e a pustis mi nci ponis intro de su furru».

«Ma noo, ma cumenti!» narat ssu.

«Fai cumenti ti nau, chi est mellus po mei».

E insaras cuddu giovanu, si puru a marolla, at(adi) fatu cumenti dd'at(adi) nau su matzoni. Ndi l'at(adi) segau sa conca cun d'ua seguri e dd'at(adi) postu intru de su furru. A pustis at(adi) abertu e ndi bessit custu bellu giovanu, biu e alligru che paba.

«No mi connoscis? — at(adi) nau - Deu seu su matzoni».

Cuddu dd'est abarrau allochiau. E insaras s'àteru(s'atru) dd'at(adi) nau chi prima issu fiat (fiada) unu prìncipi chi teniat fatu pecadu mau, e po cussu fiat (fiada) diventau su matzoni. Po torrai a òmini depiat agiuare unu pòveru pòveru a diventai arricu:

«Unu prus pòveru de tui non nci fiat (fiada) in totu su mundu. Immoi, però, tui non tenis prus bisòngiu de mei, aici potzu torrai a domu mia».
Insaras si sunt(funti) imprassaus, si sunt(funti) saludaus e cuddu prìncipi si nc'est incamina su regnu suu.